

略論語言研究與教材開發之間的關係*

周小兵

摘要 語言研究可分三個層面：基礎研究、應用研究、開發研究。二語教材屬開發研究，既要及時檢驗、吸收基礎研究、應用研究成果，保證教材開發質量和教學實施效果，又要為基礎研究、應用研究提供課題和驅動力，使基礎研究、應用研究服務社會與大眾。本文從目標語研究、學生母語與目標語對比研究、二語習得研究等方面入手，系統考察漢語二語教材的設計與開發。考察發現，教材開發雖然與基礎、應用研究的漢語本體研究、漢外對比研究、漢語二語習得研究保持一定關聯，但並沒有很好形成合體以實現高效互動促進習得。研究最後提出基於複雜系統理論進行國際中文教材開發的若干建議。

關鍵詞 基礎研究；應用研究；開發研究；教材設計

根據研究主體要求和研究客體效應的不同，語言學可分三部分：（1）基礎研究。目標是分析語言的結構、規則和規律，追求真理的完美性和理論系統化。多是對特定語言、比較語言學 / 對比語言學視域下的若干語言、語言普遍性的研究等。（2）應用研究。目標是解決語言應用問題，將基礎研究成果轉化為方法、技術或政策，並將社會需求反饋給基礎研究。如教育語言學、詞典學、語言習得、計算語言學、社會語言學等。（3）開發研究。目標是將科學技術方法政策等直接用於語言實踐，包括教學模式、方法、技術和政策的具體實施，詞典和教材的具體開發等（周小兵，1990/2021）。

基礎研究如馬真、陸儉明（2017）的《現代漢語虛詞散論》，張伯江、方梅（1996）的《漢語功能語法研究》。應用研究如施家煒（1998）概括留學生 22 類漢語句式的習得順序，Lucy Xia Zhao、崔希亮（2023）考察漢語“把”字句中介語的使用情況，均應用了語料庫，可為教材編寫、教學實施提

* 本文是國家社科後期資助項目“基於大數據的國際中文教材設計評估”（21FYYB014）的階段性成果。

供參考。

語言教材編寫屬於開發研究。一方面它與語言學的基礎研究、應用研究有密切關聯，應及時準確吸收其成果並運用於教材開發。如《現代漢語虛詞散論》的成果，許多已出現在漢語二語教材中。另一方面，教材開發成果，如出版的教材、建設的數智化教學資源平台等，面向師生直接服務於語言學習；同時也會把教學中遇到的挑戰和難題，反饋給語言基礎研究和應用研究。

相關研究如：周小兵、趙新（1999）指出對外漢語的學科理論和教學研究成果，為教材建設提供了良好基礎。張英（2001），葉婷婷、吳應輝（2010）分別探析日本和馬來西亞的漢語二語教材在內容安排、教材結構等方面的優點和不足，提出加強基礎研究和應用研究的實用性，解決教學中的真問題。李泉、劉琪瑤（2024）指出外向型學習詞典編寫應吸收相關的語法和語用等語言本體知識。

但是，結合基礎研究、應用研究對漢語教材開發進行考察的還比較少，導致國際中文教材開發研究未能得到健康發展。本文結合教材編寫中的實例，探討教材開發應如何跟基礎研究、應用研究有機結合，協同發展。

一、語言本體研究與中文教材編寫

現有教材有的未能及時吸收語言研究成果，在使用中遇到一些問題。

（一）“比”字句否定式

“不比”句（我不比他高）是否教，如何教，是國際中文教材設計的難題¹。傳統教材有些把它跟肯定式一起教，忽略語篇，學生習得困難。如有教材²課文呈現了九個“比”字句；但“不比”句僅呈現在課文後的“替換與擴展”中：

1 劉月華、潘文娛、故韓，1983，《實用現代漢語語法》，北京：外語教學與研究出版社。周小兵，1994，《“比”字句否定式的語用分析》，《語法研究和語法應用》，北京：北京語言學院出版社。陳珺、周小兵，2005，《比較句語法項目的選取和排序》，《語言教學與研究》第2期。

2 北京語言學院編，1981，《實用漢語課本》（第二冊）第三十六課，北京：商務印書館。（課文中“比”句：這套茶具比那套便宜〔標題〕/百貨大樓比這個商店大，東西也比這兒多/有人說那兒的瓷器比玉白，比紙薄/有比這個便宜的嗎？/這套唐山的茶具比那套便宜/質量比以前提高了/我覺得茶壺上的畫兒比那套畫得好。）

今天比昨天冷嗎？今天不比昨天冷。

漢語比法語難嗎？漢語不比法語難。

這樣的句式呈現，容易讓學習者以為“不比”句用於回答“比”字疑問句。但是，“不比”句出現的語篇條件果真如此嗎？

“替換與擴展”後的“語法”，先解釋“比”句肯定式，接著解釋否定式：

用“比”的比較句，否定的時候在介詞“比”的前邊用副詞“不”。

這件襯衫不比那件新。

我每天不比他來得早。

因該課出現了表示平比的“沒有”句，因此後邊對比也解釋了二者的區別：

“沒有……”跟“不比……”意思不同：“他沒有我來得早”意思是他比我來得晚；“他不比我來得早”意思是“他可能比我來得晚，也可能跟我同時來”。

但是，這樣的解釋並不符合漢語事實。類似對比，教師、學生未必能明白。教材“練習”部分有“看圖說話”：

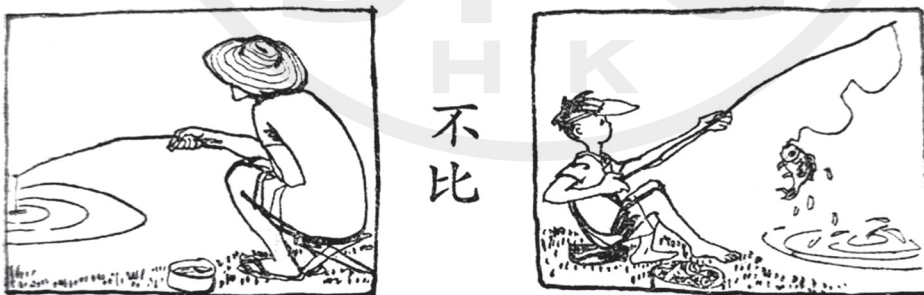


圖1 “不比”句“看圖說話”練習¹

1 北京語言學院編，1981，《實用漢語課本》（第二冊），第147頁，北京：商務印書館。

所，第五課）|| 這是好事啊。（指事件，第十三課）|| —丁力波：……，他們常常幫助我…… —丁雲：這很好。（指事件，十四課）|| 我從來沒看過這麼感人的戲。（表程度，第二十二課）

也有一些教材，“這 / 那”教學順序沒有參考習得順序，會影響習得效果。

四、結語

綜上所述，現有教材開發，確實部分體現了基礎研究、應用研究的成果。但整體看，開發研究還沒有跟基礎研究、應用研究形成有機的合體以促進協同發展；語言基礎研究和語言應用研究的最新成果，國際中文教材開發還未能及時吸收和全面體現。

為構建開放、包容、規範的現代國際中文教育體系，應使用複雜系統理論¹對國際中文教材開發進行多層面的審視。宏觀上應結合基礎研究、應用研究，用工程化的視野對教材進行系統設計。漢語跟其他語言的系統對比，特定語言點的意義形式差異，直接影響二語教材設計。應用研究層面的習得研究，其成果也應體現在教材開發中。教材語言項目的教學順序，對應二語習得順序，才能提高教學實效。教材語言點的講解、練習，需要考慮學生母語和學習者難點，實施有效的教學方法。中觀上，基礎、應用、開發三者是相對獨立的複雜系統。如特定語言項目，涉及多因素的影響。“不比”句涉及語篇、語用因素，不能像傳統印歐語研究那樣僅限於詞法句法。上聲調值，要看前後音節的聲調影響，要看單音節聲調，還要區別聲調和句調。教材開發也是一個系統，除了考慮教什麼、怎麼教、怎麼學，還必須體現數智化資源呈現、信息輸入輸出和互動的優勢，打造出學生愛用且能取得實效的友好形式。這樣，才能使教材研發再上層樓，為全球中文學習者和教學者提供更高質量的公共產品。

1 石毓智，2017，《複雜系統科學對語言學的啟迪》，《華南理工大學學報（社會科學版）》第6期。

參考文獻

- [1] 鄧懿，1993，《漢語初級教程》（第二版）（第一冊），北京：北京大學出版社。
- [2] 丁雪歡，2009，《留學生疑問代詞的習得研究》，《語言教學與研究》第6期。
- [3] 李泉、劉琪瑤，2024，《論外向型學習詞典編纂的兩大原則》，《首都師範大學學報（社會科學版）》第1期。
- [4] 馬真、陸儉明，2017，《現代漢語虛詞散論》（第三版），北京：北京大學出版社。
- [5] 施家煒，1998，《外國留學生22類現代漢語句式的習得順序研究》，《世界漢語教學》第4期。
- [6] 孫德坤，1993，《外國學生現代漢語“了·le”的習得過程初步分析》，《語言教學與研究》第2期。
- [7] 王萍、石鋒、榮蓉、陳曦丹、李舒、王秀秀，2014，《漢語普通話上聲的聽感範疇》，《中國語文》第4期。
- [8] 葉婷婷、吳應輝，2010，《馬來西亞的華語作為第二語言教學教材探析》，《雲南師範大學學報（對外漢語教學與研究版）》第4期。
- [9] 張伯江、方梅，1996，《漢語功能語法研究》，南昌：江西教育出版社。
- [10] 張英，2001，《日本漢語教材及分析》，《漢語學習》第3期。
- [11] 趙成新，2009，《漢英指示指稱詞語對比及漢語習得研究》，鄭州：河南大學出版社。
- [12] 周小兵，1990/2021，《語言學的主體與客體》，《語言學通訊》（1990，1—2），載周小兵著《語文的魅力》（2021），廣州：中山大學出版社。
- [13] 周小兵，1994，《“比”字句否定式的語用分析》，《語法研究和語法應用》，北京：北京語言學院出版社。
- [14] 周小兵、陳楠，2013，《“一版多本”與海外教材的本土化研究》，《世界漢語教學》第2期。
- [15] 周小兵、歐陽丹，2014，《日本學習者句末助詞“了₂”的習得情況考察》，《華文教學與研究》第4期。
- [16] 周小兵、趙新，1999，《中級漢語精讀教材的現狀與新型教材的編寫》，《漢語學習》第1期。
- [17] Ellis, R. 1985. *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- [18] Teng, Shou-shin, 1999, 《The acquisition of “了·Le” in L2 Chinese》，《世界漢語教學》第1期。
- [19] Zhao, Lucy Xia、崔希亮，2023，《漢語“把”字句的中介語分析》，《語言科學》第3期。

作者簡介

周小兵，北京語言大學教師教育學院
電子郵件：slzxb@qq.com

The Intrinsic Relationship between Language Research and Teaching Materials Development

Abstract Language research encompasses three distinct tiers: basic research, applied research, and development research. L2 teaching materials fall under the category of development research, which not only needs to timely incorporate and validate the implications from basic and applied research to ensure the quality and efficacy of materials development, but also serve as a catalyst that provides research topics and motivation for further exploration, thereby enabling the research to serve the society and the public. This paper systematically investigates the design and development of L2 Chinese teaching materials from target language research, comparative research on L1 and target language, and L2 acquisition research. The findings show that although teaching materials development is related to the basic and applied research on areas such as Chinese ontology, the comparative research on Chinese and foreign languages, and L2 Chinese acquisition, it is not well integrated to achieve efficient interaction and promote acquisition. Finally, informed by complex system theory, this paper puts forward how international Chinese teaching materials should be developed.

Keywords basic research; applied research; development research; teaching materials design

Zhou Xiaobing, Teachers College of Beijing Language and Culture University.

Email: cslzxb@qq.com